

1

adililwar	nóũkil	hágaɗu
-----------	--------	--------

adili-l-war	no-ũki-l	haga-du
-------------	----------	---------

сеть-PL-RFL.PL	положить-РНАВ-PL	берестяной.короб-DATLOC
----------------	------------------	-------------------------

Сети свои складывают в чуман {=берестяной короб}.

2

háɗawa	nóũkil	d'áw	hórodun
--------	--------	------	---------

haga-wa	no-ũki-l	d'aw	horo-du-n
---------	----------	------	-----------

берестяной.короб-ACC	положить-РНАВ-PL	лодка.берестянка	низ-DATLOC-PS3SG
----------------------	------------------	------------------	------------------

Чуман кладут на дно лодки.

3

d'áudu	mónduwi	gaukil	poktraunmi	kólobojo
--------	---------	--------	------------	----------

d'au-du	mon-du-wi	ga-uki-l	poktraun-mi	kolobo-jo
---------	-----------	----------	-------------	-----------

лодка.берестянка-DATLOC	RFL-DATLOC-RFL	взять-РНАВ-PL	ружье-ACC.RFL	хлеб-ACCIN
-------------------------	----------------	---------------	---------------	------------

túrkaje	čáije	tígaje
---------	-------	--------

turka-je	čai-je	tiga-je
----------	--------	---------

соль-ACCIN	чай-ACCIN	посуда-ACCIN
------------	-----------	--------------

В лодку с собой берут ружье, хлеб, соль, чай, чашку.

4

íllä	tägäũki	d'áudu	hálgarwi	sirkúnäũki
------	---------	--------	----------	------------

illä	tägä-ũki	d'au-du	halga-r-wi	sirkunä-ũki
------	----------	---------	------------	-------------

эвенк	сесть-РНАВ	лодка.берестянка-DATLOC	нога-PL-RFL	вытянуть.ноги-РНАВ
-------	------------	-------------------------	-------------	--------------------

Человек садится в лодку, ноги свои вытянув.

5

ulisinäũki	ulfund'i
------------	----------

uli-sinä-ũki	uli-un-d'i
--------------	------------

грести.веслами-INCEP-РНАВ	грести.веслами-NMLZ.INST-INSTR
---------------------------	--------------------------------

Гребет веслом.

6

ókinkä	ómorin	óllomokíttula
okin=kä	omo-rĩ-n	ollo-mo-kit-tula
когда=FOC	прийти-NFUT-3SG	рыба-VBLZ.PROSP.HUNT-NMLZ.LOC-LOCALL

adílilwi	túloũki
adili-l-wi	tulo-ũki

сеть-PL-ACC.RFL поставить(капкан,ловушку)-PHAB

Когда приехал к рыбному месту, сети свои настораживает.

7

mója	típkāũki	đjápkađu
mo-ja	típkā-ũki	đjapka-du
дерево-ACCIN	воткнуть-PHAB	берег-DATLOC

Палку втыкает в берег.

8

omukón	adíl	múdānman	uíũkil	móduk
omukon	adil	mudān-ma-n	ui-ũki-l	mo-duk
один	сеть	конец-ACC-PS3SG	привязать-PHAB-PL	дерево-ABL

Один сети конец привязывают за палку,

9

gáwan	múdānman	uíũkil	hagačanduk
gā-wa-n	mudān-ma-n	ui-ũki-l	haga-čan-duk
другой-ACC-PS3SG	конец-ACC-PS3SG	привязать-PHAB-PL	берестяной.короб-CHILD-ABL

другой конец привязывают за поплавок-чуман.

10

adílilwa	ómonāũkil
adili-l-wa	omonā-ũki-l
сеть-PL-ACC	оставить-PHAB-PL

Сети оставляют.

11

mónakor	surúũkil	d'úlowi
monako-r	suru-ũki-l	d'ü-lo-wi
сам-PL	пойти-PHAB-PL	дом.чум-LOCALL-RFL.PL

Сами уходят в юрту свою.

d'úlowi: непонятно, является ли формой с RFL.PL (ожидается -wəŋ)

12

tímatna	íčenasináũkil	adílilwi
tímatna	íče-na-sinã-ũki-l	adili-l-wi
утром	видеть-PRGRN-INCEP-PHAB-PL	сеть-PL-ACC.RFL

Утром идут смотреть свои сети.

adílilwi: непонятно, почему ACC.RFL